1998

*Angelas ad virginem*

Peter M. Lefferts  
*University of Nebraska-Lincoln*, plefferts1@unl.edu

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.unl.edu/musicfacpub

Part of the Music Commons

https://digitalcommons.unl.edu/musicfacpub/32

This Article is brought to you for free and open access by the Music, School of at DigitalCommons@University of Nebraska - Lincoln. It has been accepted for inclusion in Faculty Publications: School of Music by an authorized administrator of DigitalCommons@University of Nebraska - Lincoln.
Angelas ad virginem

A devotional Latin strophic song of the first half of the 13th century in five stanzas on the Annunciation of Mary. There is memorable testimony to its widespread popularity and longevity in England in a passage from the Miller’s Tale introducing Chaucer’s poor Oxford scholar “hende Nicholas,” who sings Angelus in his lodging to the accompaniment of his psaltery:

And al above ther lay a gay sautrie,
On which he made a-nyghtes melodie
So swetely that all the chambre rong;
And Angelas ad virginem he song. (MilT 3213-16)

Most sources and references to Angelus ad virginem are insular (complete report in Stevens). One tuneful melody is transmitted in four English sources, twice monophonically and twice in polyphonic settings of the later 13th and mid-14th centuries; an entirely different melody survives uniquely in a 15th-century German source. Angelus was twice translated into English, once anonymously in the later 13th century (“Gabriel fram evene king,” underlaid beneath the standard melody and Latin text in BL Arundel 248) and again in the early 15th century by John Audelay (“The angel to the vergyn said,” without music, in Bodl. Douce 302). In a reference recently discovered by Page in the anonymous 13th-century English Speculum laicorum Odo of Cheriton is said to attribute the authorship of Angelus to Philip, the chancellor of the University of Paris (ca. 1160–1236). If this is to be credited, then perhaps it was brought to England in the first half of the century by the mendicant friars. Much later in its career Angelus was “taken over by liturgical officialdom” (Stevens), appearing, for example, in the ordinal of St. Mary’s, York, of ca. 1400 and in 16th-century missals of Cluny and Senlis as an Advent sequence for masses of the Virgin.

Peter M. Lefferts

Bibliography

Primary
Secondary


An online version is @ [http://www.youtube.com/watch?v=ithsFF-PqU&feature=player_detailpage](http://www.youtube.com/watch?v=ithsFF-PqU&feature=player_detailpage)